

## LSV 5-225 Comfort LSV 5-225



**de** Originalbetriebsanleitung 6

**en** Original instructions 10

**fr** Notice originale 14

**nl** Originele gebruiksaanwijzing 19

**it** Istruzioni per l'uso originali 23

**es** Manual original 27

**pt** Manual de instruções original 32

**sv** Originalbruksanvisning 36

**fi** Alkuperäinen käyttöohje 40

**no** Original bruksanvisning 44

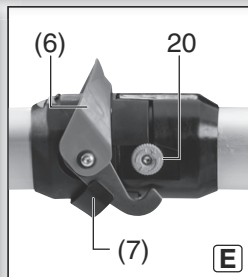
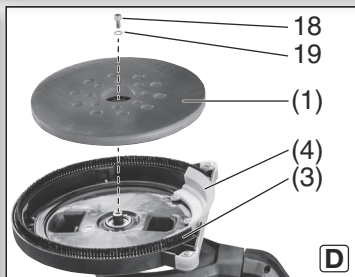
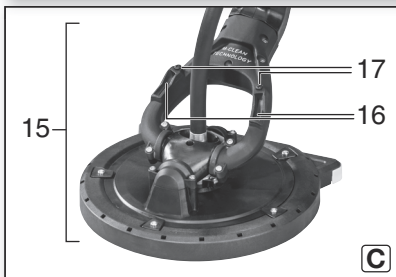
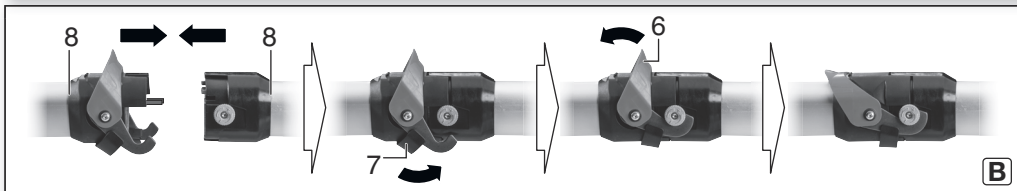
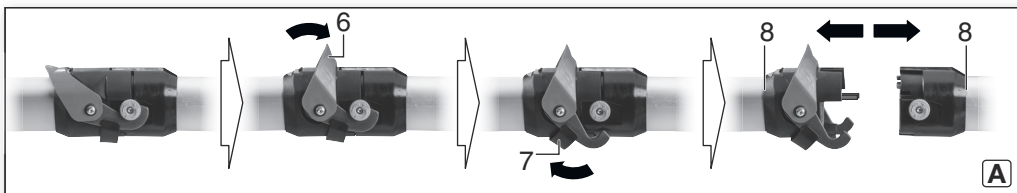
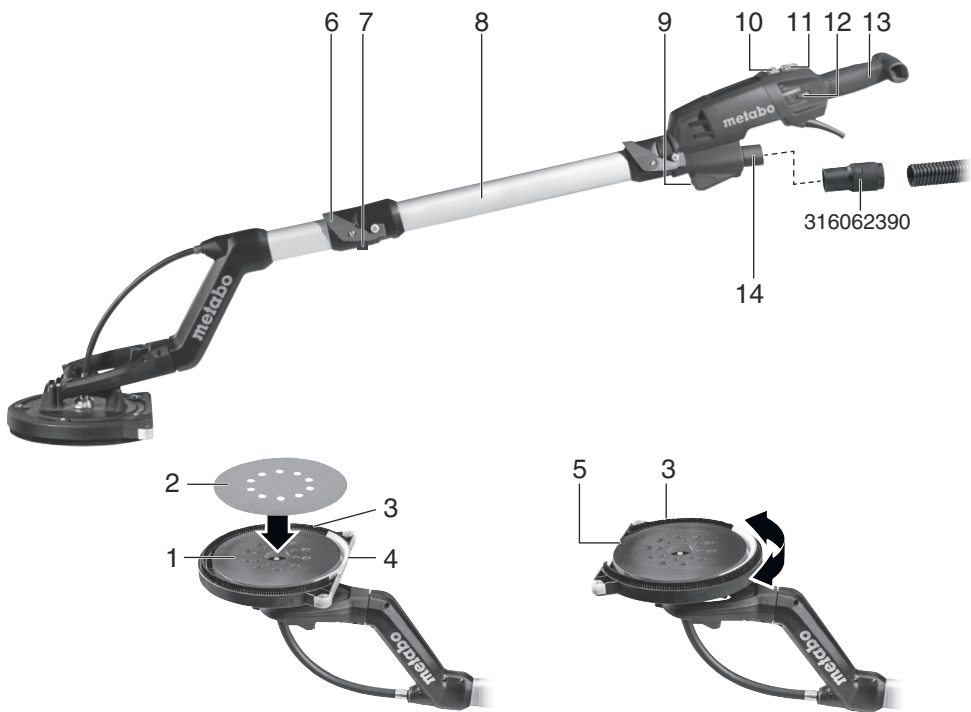
**da** Original brugsanvisning 48

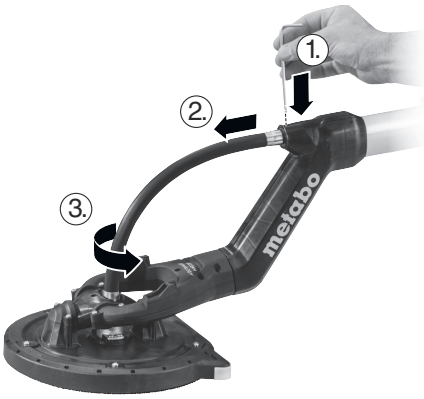
**pl** Originalna instrukcja obsługi 52

**el** Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 56

**hu** Eredeti használati utasítás 61

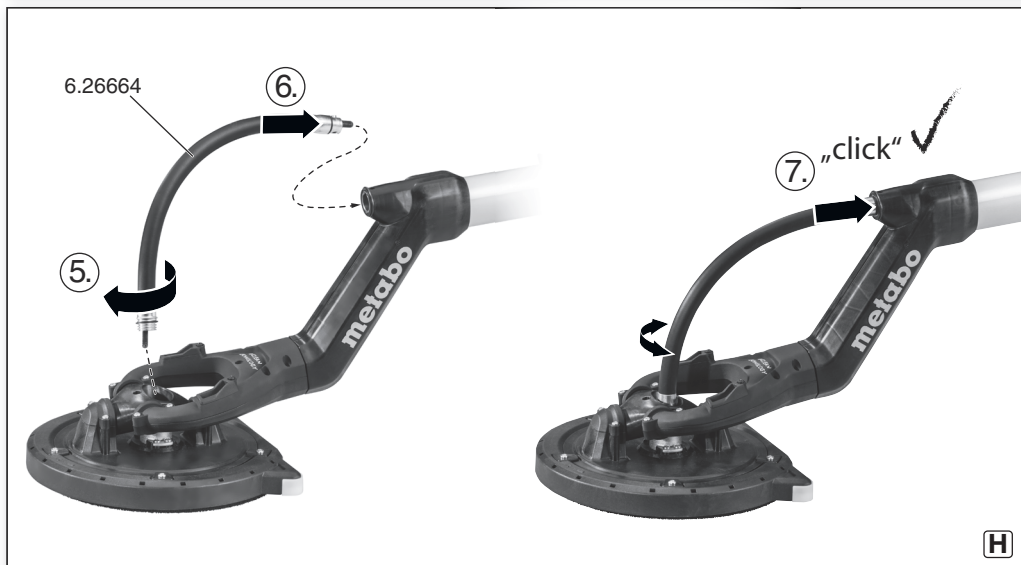
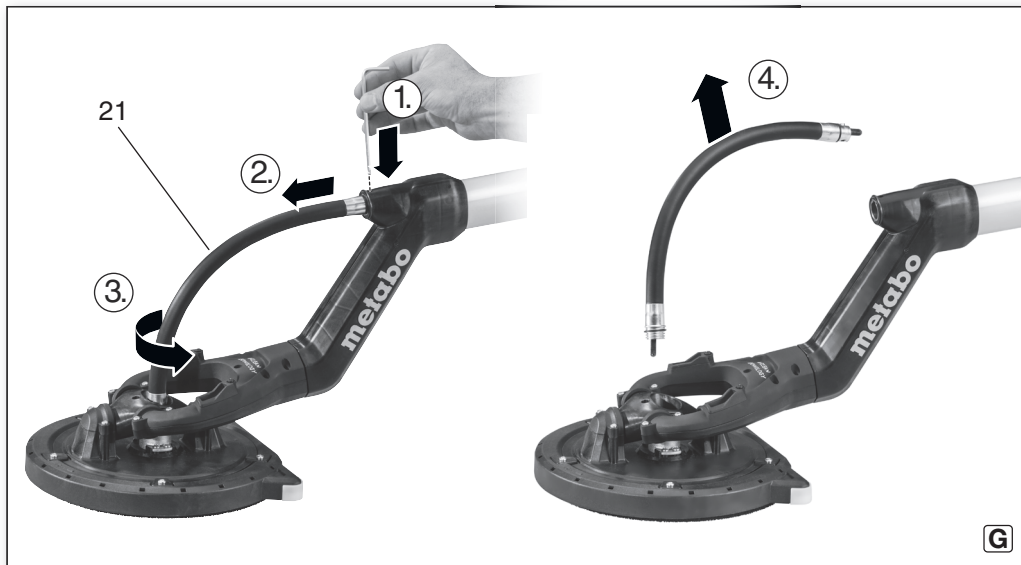
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации 65

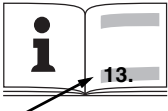


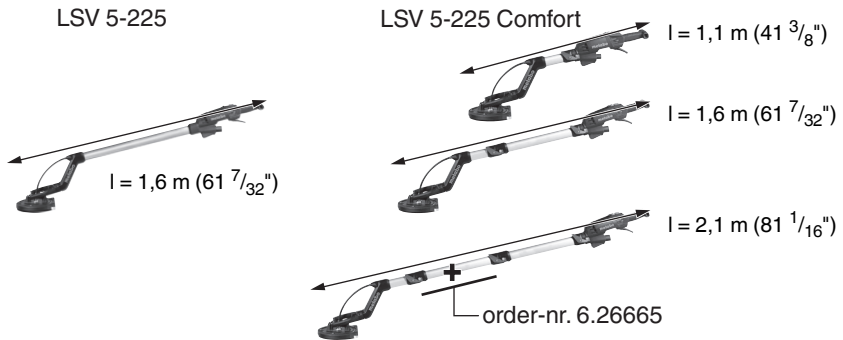



F

# 6.26664



		<b>LSV 5-225</b> *1) Serial Number: 00103..	<b>LSV 5-225 Comfort</b> *1) Serial Number: 00136..
<b>D</b>	mm	225 (8 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> )	225 (8 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> )
<b>P<sub>1</sub></b>	W	500	500
<b>P<sub>2</sub></b>	W	270	270
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	1000-1650	1000-1650
<b>m</b>	kg (lbs)	3,8 (8.4)	4,5 (9.9)
<b>a<sub>h</sub>,K<sub>h</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>,K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	76 / 3	76 / 3
<b>L<sub>WA</sub>,K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	87 / 3	87 / 3




\*2) 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2014/30/EU  
\*3) EN 60745-1: 2009+A11: 2010, EN 60745-2-4:2009+A11:2011, EN ISO 12100: 2010

2016-07-11, Volker Siegle

ppac: 

Direktor Innovation, Forschung und Entwicklung  
(Director Innovation, Research and Development)

\*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем со всей ответственностью: Данные шлифовальные машины с длинной ручкой с идентификацией по типу и серийному номеру \*1) отвечают всем действующим требованиям директив \*2) и норм \*3). Техническая документация для \*4) – см. на стр. 3.

## 2. Использование по назначению

Машина предназначена для профессионального шлифования зашпаклеванных гипсокартонных стен, потолков и стен внутри и снаружи помещений, удаления остатков обоев, старой краски, покрытий, остатков клея и отставшей штукатурки.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила предотвращения несчастных случаев, а также указания, приведенные в данном руководстве.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты инструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска получения телесных повреждений прочтите данное руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности.** Несоблюдение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для использования в будущем.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Особые указания по технике безопасности

До проведения настроек, переоснащения, чистки и технического обслуживания вынимайте сетевую вилку из розетки.

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда носите защитные очки.

**При длительной работе пользуйтесь средствами защиты от шума.** Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Держите инструмент двумя руками за рукоятки (13), (8).

Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда выключайте инструмент при вынимании вилки из розетки или прекращении подачи тока.

Работайте только с установленным шлифовальным средством.

Во избежание повышенной нагрузки на инструмент не блокируйте опорную тарелку. Не прижимайте опорную тарелку с силой к рабочей поверхности.

Светодиодная лампа (9): Не смотрите прямо на светодиодное излучение.



Не направляйте луч света в глаза людей или животных.

### Снижение пылевой нагрузки:



Частицы, образующиеся при работе данного инструмента, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваниям дыхательных путей, возникновению тератогенных патологий или заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (из строительного кирпича, бетона и т. п.), добавки для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства для защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест. Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или находящихся вблизи людей. Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ: обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте соответствующие средства защиты, например, респираторы, способные отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, относящиеся к вашим условиям, в том числе относящиеся к обрабатываемому материалу, к персоналу, к вариантам применения и к месту проведения работ (например, положение об охране труда или об утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Используйте только подходящую оснастку. Это позволит сократить количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Для уменьшения пылевой нагрузки:

- не направляйте выходящие из инструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящийся рядом людей или скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте, используя пылесос. Подметание или продувка только поднимает пыль в воздух;
- защитную одежду обрабатывайте пылесосом или стирайте. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.


## 5. Обзор


См. стр. 2.


- 1 Опорная тарелка
- 2 Шлифлист \*
- 3 Кольцевая щетка
- 4 Резиновая кромка
- 5 Накладная кромка (для шлифования рядом с краями)
- 6 Предохранительная скоба
- 7 Удерживающий крючок
- 8 Труба рукоятки (рукоятка)
- 9 Светодиодная лампа \*
- 10 Выключатель светодиодной лампы
- 11 Выключатель
- 12 Регулировочное колесико (для установки частоты вращения)
- 13 Рукоятка
- 14 Вытяжной патрубок
- 15 Шлифовальная головка
- 16 Крышки для обслуживания
- 17 Винты крышек для обслуживания
- 18 Крепежный винт опорной тарелки
- 19 Подкладная шайба
- 20 Эксцентрик
- 21 Вал

\* в зависимости от модели и комплектации

## 6. Ввод в эксплуатацию


 Перед вводом в эксплуатацию проверьте, совпадают ли указанные на заводской табличке значения напряжения и частоты сети с параметрами электросети.

 Перед использованием всегда подключайте устройство защитного отключения (УЗО) с макс. током отключения 30 мА.

 Перед выполнением каких-либо работ по регулировке или переоборудованию

инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

### 6.1 Укорачивание или удлинение трубы рукоятки (LSV 5-225 Comfort)

 Устанавливайте не более 2 трубок (для удлинения рукоятки).

### Разъединение труб рукоятки

См. рисунок А.

1. Поднимите предохранительную скобу (6).
2. Откиньте вниз удерживающий крючок (7).
3. Раздвиньте трубы рукоятки (8).

См. рисунок А.

### Соединение труб рукоятки

См. рисунок В.

1. Соедините трубы рукоятки (8), как представлено на рисунке.
2. Поверните удерживающий крючок (7) вверх до упора.
3. Откиньте предохранительную скобу (6) вниз, пока она не будет прилегать к трубе рукоятки.
4. Проверьте надежность крепления. Если трубы рукоятки не соединяются плотно, необходимо отрегулировать усилие зажатия. См. главу "Техобслуживание".

### 6.2 Установка абразивной шкурки

#### Шлифлист на липучке

Простота установки и снятия благодаря креплению на липучке. Прижмите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (2) и опорной тарелки (1) совпали.

### 6.3 Всасывание пыли

Для оптимального всасывания пыли расположите абразивную шкурку таким образом, чтобы отверстия абразивной шкурки (2) и опорной тарелки (1) совпадали.

Для оптимального отвода пыли поверните кольцевую щетку, как представлено на рисунке (до точки фиксации): кольцевая щетка (3) и резиновая кромка (4) полностью обхватывают опорную тарелку (1). Оптимальным является также положение, когда машина стоит вертикально на рукоятке, а накладная кромка (5) направлена строго вниз.

Подсоедините к патрубку пылеотсоса (14) соответствующий пылеудаляющий аппарат.

При шлифовании зашпаклеванных поверхностей с повышенным пылеобразованием рекомендуем использовать для длительного применения универсальный пылесос с автоматической очисткой фильтра (например, ASR 35 L ACP, ASR 35 M ACP).

**Указание:** муфта 316062390 подходит наилучшим образом, поскольку она предохранена от соскальзывания посредством байонетного затвора. Расположите муфту 316062390 на всасывающем шланге следующим образом: Отвинтите муфту от

всасывающего шланга (левая резьба) и навинтите специальную муфту (левая резьба).

#### 6.4 Шлифование рядом с краями

Для шлифования в углах рядом с краями поверните кольцевую щетку (3) таким образом, чтобы накладную кромку (5) можно было провести вдоль кромки обрабатываемого предмета.

## 7. Применение



Используйте только в собранном состоянии. Не включайте инструмент при отсутствии или повреждении его деталей.

#### 7.1 Включение/выключение инструмента



Не кладите инструмент до полной остановки двигателя.

Включите/выключите машину, нажав на выключатель (11).

I = Вкл.

0 = Выкл.

Сначала включите инструмент, а затем расположите шлифовальный круг на рабочей поверхности.

При очень высоких требованиях к качеству рекомендуем сначала расположить шлифовальный круг на рабочей поверхности и только затем включать инструмент.

#### 7.2 Регулировка частоты вращения

С помощью регулировочного колесика (12) установите нужную частоту вращения. Это допускается также во время работы инструмента.

Оптимальные значения лучше всего определяются после пробного использования.

Основное правило: чем мягче материал, тем меньше число оборотов.

#### 7.3 Включение/выключение светодиодной лампы

Включите/выключите светодиодную лампу (10), нажав на выключатель (9).

(Светодиодная лампа горит только при включенном двигателе).

I = Вкл.

0 = Выкл.

## 8. Очистка



Перед выполнением каких-либо работ по техобслуживанию или очистке инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

**Инструмент следует регулярно очищать.**

При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

**При необходимости почистить опорную тарелку (1) с липучкой** (удалить пылесосом

пыль). Это значительно повышает срок службы слоя липучки.

#### Устранение засорения в шлифовальной головке (15)

- **Указание:** левая и правая крышка для очистки (16) не являются взаимозаменяемыми, поэтому не перепутайте их! Выкрутите крепежные винты крышек для обслуживания (17), снимите и отложите крышки.
- С помощью щелевой насадки пылеудаляющего устройства удалите загрязнения, при необходимости обеспечьте свободный проход с помощью проволоки.
- При необходимости отвинтите опорную тарелку (1), очистите расположенные под ней вытяжные каналы и обеспечьте свободный проход.

## 9. Техническое обслуживание



Перед выполнением каких-либо работ по техобслуживанию или очистке инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

#### Регулярно проверяйте опорную тарелку (1). Замена изношенной опорной тарелки (1)

1. Выкрутите крепежный винт (18) опорной тарелки.
2. Снимите опорную тарелку (1) и подкладную шайбу (19).
3. Сменная опорная тарелка с липучкой (для замены) - см. раздел "Оснастка".
4. Наденьте опорную тарелку (1) и поверните до фиксации на ведомом круге.
5. Вновь верните крепежный винт (18) вместе с подкладной шайбой (19) и затяните его.

#### Регулярно проверяйте кольцевую щетку (3). Замена изношенной кольцевой щетки (3)

**См. стр. 2, рис. D.**

- Извлеките кольцевую щетку (3).
- Вставьте новую кольцевую щетку (№ для заказа: 6.26663).

#### Регулярно проверяйте резиновую кромку (4). Замена изношенной резиновой кромки (4)

**См. стр. 2, рис. D.**

- Снимите опорную тарелку (1).
- Выкрутите крепежные винты резиновой кромки (4).
- Установите новую резиновую кромку (№ для заказа: 3.44101740).

#### Вал (21) поврежден

Вал (21) состоит из 2 частей: шланг (снаружи) и стержень (внутри).

**Замените изношенный стержень вала запасной деталью, входящей в комплект поставки. см. рис., стр. 3.**

1. Нажмите кнопку (например, с помощью ключа-шестигранника) и удерживайте ее нажатой.
2. Снимите вал.
3. Отвинтите вал с шлифовальной головки (правая резьба).



- Полностью удалите стержень вала из шланга (внутри не должны остаться осколки).
- Вкрутите шланг до упора в шлифовальную головку, но не затягивайте.
- Следите за тем, чтобы новый стержень вала при установке не загрязнился. Выньте входящий в комплект стержень вала из упаковки и вставьте в шланг.
- Согните "конец вала с кнопкой" к трубе рукоятки. вновь выкрутите конец вала из шлифовальной головки настолько, чтобы можно было вставить "конец вала с кнопкой" в трубу рукоятки, и кнопка зафиксировалась (при необходимости слегка проверните шлифовальный круг рукой для облегчения установки вала).

Замена отработавшего вала (21) новым валом. (№ для заказа детали: 6.26664): см. рис., стр. 4.

**Снятие:**

- Нажмите кнопку (например, с помощью ключа-шестигранника) и удерживайте ее нажатой.
- Снимите вал.
- Отвинтите вал с шлифовальной головки (правая резьба).

**Установка:**


- Следите за тем, чтобы стержень вала при размещении не выпал из трубки вала и не был загрязнен.


- Вверните новый вал (№ для заказа: 6.26664) до упора в шлифовальную головку, но не затягивайте.
- Согните "конец вала с кнопкой" к трубе рукоятки. вновь выкрутите конец вала из шлифовальной головки настолько, чтобы можно было вставить "конец вала с кнопкой" в трубу рукоятки, и кнопка зафиксировалась (при необходимости слегка проверните шлифовальный круг рукой для облегчения установки вала).

**LSV 5-225 Comfort (только при необходимости):**

**Дополнительная регулировка усилия зажатия соединения трубы рукоятки**  
См. стр. 2, рис. E.

- Поднимите предохранительную скобу (6).
- Откиньте вниз удерживающий крючок (7).
- Поверните эксцентрик (20).

 = увеличить усилие зажатия

 = уменьшить усилие зажатия

- Закрепите трубу рукоятки (8) и проверьте усилие зажатия.

- При необходимости повторите шаги 1 - 4 и поверните эксцентрик в другом направлении вращения.

**10. Принадлежности**

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Указание: Оснастка ф-мы Metabo соответствует слою липучки на


электроинструменте. Это значительно повышает срок службы слоя липучки.

- A Опорная тарелка с липучкой (мягкая, сменная): Номер для заказа: 6.26661
- B Опорная тарелка с липучкой (жесткая): Номер для заказа: 6.26662

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Программу принадлежностей см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге.

**11. Ремонт**


 Ремонт инструментом должен осуществляться только квалифицированными специалистами-электриками!

Для ремонта инструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Перечни запасных частей можно загрузить с сайта [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

**12. Защита окружающей среды**

Соблюдайте национальные правила экологически безопасной утилизации и переработки отслуживших машин, упаковки и принадлежностей.


 Только для стран ЕС: Не утилизируйте инструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и инструменты подлежат раздельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

**13. Технические характеристики**

Пояснения к данным, приведенным на стр. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

- D=диаметр опорной тарелки
- P<sub>1</sub> = номинальная потребляемая мощность
- P<sub>2</sub> = выходная мощность
- n<sub>0</sub> = частота вращения без нагрузки
- n<sub>1</sub> = частота вращения при номинальной нагрузке
- m = вес (без сетевого кабеля, без шлифовального круга, для LSV 5-225 Comfort длиной 1,6 м).

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

-  Инструмент класса защиты II
- ~ переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.



### Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных инструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или используемой инструментальной оснастки фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

**Общее значение вибрации** (векторная сумма трех направлений), рассчитанное согласно EN 60745:

$a_h$  = значение вибрации (шлифование поверхности)

$K_h$  = коэффициент погрешности (вибрация)

**Типичный амплитудно-взвешенный уровень шума:**

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}$ ,  $K_{WA}$  = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(А).



### Используйте средства защиты органов слуха!



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.AI30.B.01484, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)23-97-48; факс (4932)23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11AI30 от 20.06.14 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",  
Metaboallee 1,  
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдине. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS